

FÓRMULAS NOMINALES DE TRATAMIENTO EN UN CORPUS DE DISCURSO ESCRITO EN MEDIOS VIRTUALES DE HABLANTES DE LA PROVINCIA DE IQUIQUE (CHILE)

Violeta Cautín-Epifani

(Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile)

violeta.cautin@gmail.com

Jadranka Gladic

(Pontificia Universidad Católica de Chile)

jgladic1@gmail.com

Fecha de recepción: 23-1-2018 / Fecha de aceptación: 4-5-2018

RESUMEN

El presente trabajo tiene por objetivo dar cuenta de algunas características del uso de FORMAS DE TRATAMIENTO NOMINALES (FDTN) en contextos de interacción en el discurso en medios virtuales, específicamente en la sección Biografía de la red social virtual *Facebook*. A partir de la observación de las FDTN que ocurren en el corpus recolectado, se comentan sus características específicas en relación con el medio en el que se insertan. Así se da cuenta de algunas de las maneras en que los usuarios de la red social *Facebook* utilizan estos recursos para cumplir con sus metas comunicativas ya sea de negociación y construcción identitaria o de expresividad, rapidez y claridad en los mensajes en medios virtuales.

Palabras clave: formas de tratamiento nominales, discurso en medios virtuales, formas de tratamiento, comunicación mediada por computadora

ABSTRACT

The purpose of this paper is to describe some characteristics of the use of NOMINAL ADDRESS FORMS (NAF) in contexts of interaction in digital discourse, specifically in the section *Timeline* of the virtual social network *Facebook*. From the observation of the NAF that occur in the collected corpus, their specific characteristics are commented in relation to the medium in which they are inserted. In this way, we point to some of

the ways in which users of the social network *Facebook* use these resources to meet their communicative goals, either of negotiation and identity construction or expressiveness, speed and clarity in messages in digital discourse.

Keywords: nominal forms of address, digital discourse, address forms, computer mediated communication

1. INTRODUCCIÓN

Enmarcamos nuestra mirada desde los estudios del DISCURSO EN MEDIOS VIRTUALES (DMV) y las investigaciones sobre el uso de FORMAS DE TRATAMIENTO en español. DMV refiere a la interacción que se produce cuando los seres humanos se comunican entre sí a través de plataformas virtuales. El estudio del discurso en medios virtuales se justifica no solo por la masividad de su ocurrencia, sino porque permite dar cuenta del uso auténtico de la lengua en contextos de escritura informal que se configura en estos medios. Además, estas tecnologías no solo permiten registrar las interacciones que aquí ocurren, sino que también engendran nuevas prácticas discursivas con características propias, las que a su vez influyen en el modo en que los hablantes se apropian de los recursos lingüísticos y usan estos de acuerdo a sus metas. Al respecto Ruano, Congote y Torres (2016:16) señalan:

La aparición de dispositivos tecnológicos de información (DT) [...] ha permitido la reconfiguración de las formas en las que los seres humanos reciben, interpretan, administran y transmiten la información; posibilitando el desarrollo de procesos de comunicación, interacción y de establecimiento de relaciones interpersonales mediadas por el uso de la tecnología, donde la bidimensionalidad propuesta entre la realidad virtual (online) y la realidad no virtual (offline), afecta los comportamientos individuales y colectivos dentro y fuera de la red

A pesar de su creciente relevancia, existen pocas investigaciones sobre el uso de español en estos nuevos contextos de interacción y aún menos dentro del contexto chileno. En un esfuerzo por aportar a la discusión en este sentido, la presente investigación indaga sobre el uso de las formas de tratamiento nominales en contextos de interacción virtual en la Biografía *Facebook* y comenta sobre las características particulares de este uso que le otorgan los hablantes, en relación con el medio en que se insertan.

Hemos organizado este artículo en cinco apartados. En el primero se presentan los antecedentes que sustentan el estudio del discurso en medios virtuales. Incluimos

aquí una reseña de las características más importantes que se le han atribuido a este tipo de discurso, así como una caracterización de lo que se conoce como 'redes sociales virtuales', entre ellas la que nos ocupa, *Facebook*. El segundo apartado da cuenta de los antecedentes que sustentan el estudio de las formas de tratamiento nominales y la investigación que al respecto se ha realizado en Chile. En el tercer y cuarto apartado se presenta el corpus sobre el que basamos nuestra indagación y algunos comentarios que surgen de nuestra observación respecto del uso de las formas nominales encontradas en el corpus. En último lugar, presentamos nuestras reflexiones finales y un listado de las referencias bibliográficas consultadas.

2. EL DISCURSO EN MEDIOS VIRTUALES

Partiendo de una definición de discurso como "un evento comunicativo complejo que involucra a los actores que intervienen en él, la situación en la que se desarrolla y las condiciones que lo determinan" (González, 2005:13), postulamos el DISCURSO EN MEDIOS VIRTUALES (DMV) como el producto de todo tipo de interacción entre seres humanos que se efectúa a través de *internet*, considerando además sus factores de producción (Herring, 2001; Cautín-Epifani, 2015a; 2015b; Cautín-Epifani & Rivadeneira, en prensa). En este sentido, concordamos con Cautín-Epifani (2015b:64) en que "se debe entender a la interacción en estos medios como un gran mosaico creado por distintas prácticas discursivas a las que las une la característica distintiva de ser producidas y reproducidas por medios electrónicos, a través de internet" (de allí su virtualidad) y, a la vez, ser mediadas por la escritura, lo que es entendido por Noblía (2006, 2009, 2014) como la DOBLE MEDIACIÓN de estas interacciones.

Ahora bien, pese a no ser homogéneas, estas características comunes generan que las prácticas discursivas que circulan en estos medios compartan algunos rasgos. Diversos investigadores han encontrado en el discurso en medios virtuales los siguientes rasgos compartidos: menor cohesión que en las interacciones cara a cara, fugacidad de los temas tratados, hilos conversacionales que se superponen y se entrecruzan en un mismo foro, entre otros (Herring, 1999, Potter, 2004). Asimismo, se ha dado cuenta de un amplio uso de recursos no verbales, tales como emoticones, hipervínculos, elementos multimedia, entre otros (Gómez del Castillo & Gómez Camacho, 2014, Aldunate & González-Ibáñez, 2017). Al respecto, Noblía (2012:5) señala:

esta escritura no es exclusivamente alfabética, sino que también puede combinar otros sistemas gráficos como el silábico, pictográfico, fonético, entre otras posibilidades. Las letras pueden

combinarse con otras (e incluso con símbolos gráficos y links) para formar palabras de un modo tradicional, pero también para formar acrónimos, emoticones, frases y, a la vez, combinar todas estas opciones entre sí

A modo de ejemplo, se consignan algunas interacciones en las que se pueden apreciar el uso de los recursos anteriormente mencionados:

(1)

- a. IvØnÑê]._._.// :(nø ëñt®€§ Dú£©êmËnt£ èN Ê\$Å ¯|¯ri\$te ñøçµË/ RÁBið
®abIÄ Ç°nt®ã £Ä Ç£Å®ÎĐåĐ qÛ€ Mûëre <°(((((.
- b. TQM y te voy a esperar TMB, xever
- c. <L♥lipp☺>
- d. <Yo soy [www.youtube.com/watch?v=HZBUb0ElnNY JA](http://www.youtube.com/watch?v=HZBUb0ElnNYJA)>

Adicionalmente, se reportan diferentes variaciones estilísticas en la grafía en estas prácticas, tales como repetición de vocales, uso de mayúsculas, acortamientos, onomatopeyas, omisión de tildes, repetición de signos de puntuación, entre otros (Crystal, 2001, Lee, 2002, Dresner & Herring, 2003, Noblía, 2009, Cantamutto, 2010, Herring, 2011, Yus, 2010, Cassany, 2012, Ong'onda, Oketch & Ongarora, 2013, Cantamutto, 2014, Gómez del Castillo & Gómez Camacho, 2014, Mukherjee, 2014).

Torres i Vilatarsana (2003) ha denominado este tipo de escritura como IDEOFONEMÁTICA y diversos investigadores postulan que sería usada principalmente entre adolescentes y jóvenes como operadores en la construcción y negociación de sus identidades (Cassany, 2012, Cantamutto, 2014), especialmente en prácticas discursivas sincrónicas, tales como el *chat*. Sin embargo, tal como señalan Noblía (2012), Tagg (2012) y Giammateo (2014), no se debe sobre-generalizar el uso de estos rasgos, ya que la mayor cantidad de escritura que circula en los medios virtuales sigue siendo normativa.

Según diversos investigadores, el uso de estos rasgos cumple la función de compensar algunas faltas que padece este tipo de interacción en relación a la interacción cara a cara, tal como la falta de gestos o prosodia. Lo anterior, con el propósito de dotar de expresividad a estas interacciones, transmitir afectividad, evitar los malentendidos (claridad), mantener el contacto, entre otros (Zamorano, Calero & López, 2004, Dresner & Herring, 2010, Giammateo y Albano, 2013, Cantamutto, 2014, Yus, 2001, 2010).

...muchos de los recursos lingüísticos empleados (ortográficos, morfológicos y léxico-sintácticos) tratan de compensar carencias, como la gestualidad y la prosodia, al mismo tiempo que buscan manifestar un alto grado de afectividad. [...] ellas predomina la función fática o de mero contacto entre emisor y receptor. Por ello, hay un constante uso de procedimientos transmisores de emotividad, como interjecciones y vocativos, con frecuente duplicación de vocales y consonantes. Por el contrario, la supresión de grafemas y el acortamiento o la aglutinación de las palabras, puede llegar hasta conformar una especie de siglación, cuya función parece ser la de agilizar la transmisión. (Giammatteo & Albano, 2013: 509)

Estos rasgos darían cuenta de la explotación de los recursos que provee la escritura en función de la creatividad de los sujetos participantes. En este sentido, se producen interacciones que adicionan a la naturaleza permanente de la comunicación escrita, la rapidez y el dinamismo de la comunicación tradicionalmente solo atribuida a la comunicación oral, dotando así a la escritura de un nuevo estatus (Noblía, 2012). Se crea, de este modo, la escritura informal, conversacional, digital, la que, según Tagg (2012), sería heredera del discurso epistolar de siglos precedentes, especialmente el encontrado en postales y telegramas, y que ahora con la irrupción de los medios virtuales posee las características aquí descritas, y otras que quedan aún por determinar (Cantamutto & Vela Delfa, 2016). Concordamos con Gómez del Castillo y Gómez Camacho (2014) en relacionar los procesos de transformación de la escritura en estos medios virtuales con lo sucedido en su tiempo con la "polémica clásica sobre la ortografía fonética del español" durante el Siglo de Oro, pero que, sin embargo, debido a las características sociales imperantes en nuestra realidad actual, aventuramos que puede llegar a una resolución muy diferente.

Igualmente, en trabajos referidos al español en redes sociales, especialmente en investigaciones realizadas con mensajes publicados en *Fotologs* y *Facebook* en la provincia de Buenos Aires, Giammatteo & Albano (2013) y Giammatteo (2014a, 2014b) han identificado un abundante uso de préstamos de otras lenguas, uso de lunfardismos y otras expresiones neológicas con referencia a la cultura local. Respecto a las formas de tratamiento, estas investigadoras reportan el uso casi exclusivo del pronombre 'vos' en combinación con formas de voseo verbal argentino, sin ocurrencias de tuteo, es decir, formas de solidaridad y de cercanía para la variedad argentina, lo que las investigadoras asocian al carácter informal de las interacción que se establece en las prácticas discursivas observadas. En relación con el USTEDEO, su uso se aprecia muy restringido a situaciones en que los interlocutores detentan asimetría en su relación fuera del medio virtual, por ejemplo, en interacciones entre

profesor y alumno. Esto concuerda con lo reportado por investigaciones anteriores en las que se da cuenta de usos de formas de tratamiento mayoritariamente solidarios y de cercanía o familiaridad en interacciones *Facebook*, lo que coincidiría con la relación que los hablantes mantendrían fuera de la red social virtual (Cautín-Epifani, 2015b). Algo similar reportan investigaciones para el alemán, cuyos datos empíricos demuestran que el tratamiento en la comunicación en *internet* no se divorcia de la realidad del tratamiento *offline*, y, por lo tanto, sería sensible a sus sutilezas (Kretzenbacher, 2011).

2.1 Las redes sociales virtuales¹

Las redes sociales virtuales son unas de las aplicaciones más utilizadas a nivel mundial en *internet*. Estas se pueden caracterizar como una serie de servicios *web* que se utilizan en línea, en los que sus usuarios crean y mantienen un perfil a través del que interactúan con el resto de los miembros de esta aplicación, generando así una red de contactos (Díaz, Schiavoni, Osorio Amador & Charnelli, 2012). boyd y Ellison (2007) afirman que la gran particularidad de las redes sociales reside en que permite a los usuarios articular y hacer visible su red de contactos. Adicionalmente, en estas plataformas los participantes pueden consumir, producir e interactuar con canales de contenido generado por los mismos usuarios de estas (Ellison & boyd, 2013). Generalmente, en las interacciones que los usuarios elaboran en estas plataformas, no se utilizan solo recursos verbales, sino que se aprovechan todas las capacidades del sistema para insertar en sus interacciones recursos iconográficos, imágenes, hipervínculos, entre otros.

Si bien en sus orígenes los textos a través de los cuales se articulaban las interacciones en *internet* tenían como principal recurso verbal, con el tiempo y el desarrollo de las tecnologías, este recurso cedió terreno a la imagen, dando lugar a discursos complejos que actualmente caracterizan la interacción en la web. La hipertextualidad, la multimodalidad, la múltiple mediación, las particularidades que adquieren estos contextos de interacción en términos espaciales y temporales han obligado a replantear muchas de las categorías y conceptos respecto de las prácticas y los discurso vinculados a contextos tradicionales (Noblía, 2014:13)

En este sentido, el contenido que los usuarios generan varía grandemente en

¹Este estudio se enmarca en las interacciones que se realizan en la red social *Facebook*, en específico en la Biografía *Facebook*. Para una caracterización más detallada de la interacción en la Biografía *Facebook* como práctica discursiva ver Cautín-Epifani (2015a) y Cautín-Epifani (2015b).

función de las capacidades inherentes a cada red social particular, concretamente, si permite el uso de hipervínculos, videos, imágenes u otros.

Ahora bien, pese a que comparten las características antes descritas, las redes sociales virtuales no son aplicaciones totalmente uniformes. Estas pueden variar, por ejemplo, en el contenido que se produce en cada una, en su tamaño, su alcance geográfico, entre otros. Tenemos así redes sociales generales que abarcan millones de usuarios alrededor del mundo (ej. *Facebook*) y otras cuya popularidad está restringida a lugares geográficos específicos (ej. *Orkut* en Brasil). Otras redes sociales pueden ser específicas para la búsqueda de pareja o citas de carácter romántico (ejs. *Badoo* y *Tuenti*).

Otra de las características en las que las redes sociales varían tiene que ver con las redes de contactos que los participantes manejan en estas. Generalmente, se asocia a la red social *Facebook* con el manejo de redes de contactos que incluyen usuarios con los que los participantes poseen relaciones fuera del ámbito virtual (Hampton, Goulet, Rainie & Purcell, 2011) y la mayor parte de los usuarios mantiene su red de contactos y posteos semi-públicos de modo que solo sus amigos *Facebook* tienen acceso a estos (Madden, 2012, Ellison, Gray, Vitak, Lampe & Fiore, 2013). Esto difiere de lo que sucede en la red social *Twitter*, por ejemplo, que se caracteriza por mantener públicos los perfiles y posteos (*tuiteos*) de sus usuarios, los que, generalmente, poseen redes de contactos muy amplias, con los que no se relacionan fuera de este entorno virtual (Marwik & boyd, 2011, Ellison, Gray, Vitak, Lampe & Fiore, 2013).

El estudio que aquí reportamos se realizó en interacciones que tienen lugar en la red social virtual *Facebook*, una de las más populares hoy en día y que, tal como comentamos, es usada, principalmente, para mantener el contacto con la red de conocidos que una persona posee fuera de internet. En este sentido, debido a la dificultad de ocultar su identidad fuera de internet, los usuarios de esta red se presentarían de una manera más auténtica que en otras redes sociales virtuales que se utilizan para conectarse con una red de desconocidos. En esta investigación observamos, específicamente, los mensajes publicados en la Biografía *Facebook*. Este espacio de interacción virtual ha sido caracterizado como semi-público, ya que los mensajes que allí se publican están disponibles para toda la red de amigos *Facebook* que tienen acceso a esta Biografía y no abiertos a todos los usuarios de *internet*. Entonces, cada interacción estará disponible para una audiencia que puede o no participar de estas y que está compuesta por todos los amigos *Facebook* con acceso a dicha Biografía. Para una caracterización más detallada de la interacción en la

Biografía *Facebook* como práctica discursiva ver Cautín-Epifani (2015a), Cautín-Epifani (2015b) y Cautín-Epifani y Rivadeneira (en prensa).

3. FORMAS DE TRATAMIENTO

Las FORMAS DE TRATAMIENTO (FDT) corresponden al conjunto de expresiones que utilizan los emisores para aludir a sus interlocutores. En este sentido, comprenden las variadas maneras de dirigirse de una persona a otra (Díaz, 2010, Kerbrat-Orecchioni, 2002, 2010). Estos elementos constituyen una de las partes más inestables de las lenguas ya que se ven sometidos a distintos factores tanto lingüísticos como extralingüísticos que condicionan su uso y determinan su evolución (Brown & Gilman, 1960, Blas, 1994, Granvik, 2007). Sin embargo, y pese a la inestabilidad recién mencionada, la investigación en el área ha intentado esclarecer las regularidades que subyacen a su uso por parte de los hablantes de una lengua de una u otra *FDT* en diferentes situaciones y para dirigirse a diferentes interlocutores (Alba & Sánchez, 1980).

Las FDT se han clasificado, tradicionalmente, en tres grandes categorías: en primer lugar, las formas de tratamiento con uso de pronombres. En segundo lugar, las formas de tratamiento verbales o morfológicas. En tercer lugar, los nombres de tratamiento o formas de tratamiento nominales, entre las que se encuentran categorías como nombres propios, términos de parentesco, honoríficos, entre otros apelativos (Braun, 1988, Díaz, 2009). Montero (2011: 48) define las fórmulas de tratamiento nominales de la siguiente manera:

Bajo la designación de "formas nominales", referidas a los tratamientos, puede agruparse un conjunto de términos (en su mayoría sustantivos y adjetivos) que emplean los individuos de una sociedad en su comunicación cotidiana, a modo de apelativos capaces de representar el tipo de relación que guardan entre ellos, el grado de confianza o de respeto y el nivel de cortesía

Castellano (2012), por su parte, proporciona una visión de las formas de tratamiento nominales relativa a sus funciones:

...las FT se muestran como recursos lingüísticos con que nos referimos a la segunda persona, sin que tengan un fin primordial comunicar ideas sino más bien indicar, señalar al interlocutor, darle un lugar en el discurso. Desde esta postura, la segunda persona (destinatario) se señala no solo mediante expresiones indiciales o pronombres, sino también recurriendo a diversas unidades lingüísticas que van desde nombres comunes hasta nombres propios. [...] las fórmulas de tratamiento nominales

(FTN) reflejan el tipo de relación que se tiene con el interlocutor y al mismo tiempo vehiculan un sinúmero de valores semántico-pragmáticos que están en relación con el efecto que se quiere producir en su interlocutor... (Castellano, 2012: 124-125)

En esta misma línea, Manole (2012: 2-3) detalla:

Os inventários de FT nominais são extensos e contêm informações sobre a identidade do locutor, como o nome (Maria, João) ou o apelido (Fonseca, Cardoso), a relação que o interlocutor tem com o locutor, como os graus de parentesco (mãe, pai, tio, tia, etc.) ou outro relacionamento social, profissional ou afetivo (colega, amigo, amor, fofinho, querido, etc.), informações sobre o estatuto social do interlocutor, relevantes para a interação, como a profissão (professora, senhor arquiteto, etc.), o cargo profissional (senhor diretor, senhor deputado, senhor primeiro-ministro, etc.), o nível de educação (doutor, engenheiro, arquiteto, etc.), entre outras

Sin duda, las formas de tratamiento nominales corresponden a las menos estudiadas de los sistemas de tratamiento de las diferentes lenguas, incluyendo el español. Esto se explica, posiblemente, debido a que estas formas constituyen un inventario abierto, complejo de detallar, a diferencia de las formas pronominales las que constituyen un inventario cerrado y mucho más fácil de manejar en las investigaciones:

las fórmulas nominales [de tratamiento] componen un inventario muy amplio, complejo y de carácter abierto, conformado por distintos tipos y subtipos de elementos, amplitud y complejidad que deriva básicamente de la multiplicidad de elementos y construcciones gramaticales capaces de actuar en el discurso como fórmula de trato nominal. (Rigatuso, 2000:305)

Otras posibles razones para la falta de investigación en el área las plantea McKean (1990). En primer lugar, se propone la poca integración de estas FDT a la estructura clausular. A diferencia de los pronombres que, de forma inevitable, se ven ligados a la estructura clausular, funcionando como argumentos del verbo. Las formas nominales de tratamiento aparecen más como adjuntos, los que no tienen un lugar fijo en la cláusula, sino más bien son opcionales. En segundo lugar, se postula que estas formas nominales tienen un componente actitudinal muy marcado. En este sentido, pueden aparecer insultos o sobrenombres despectivos, entre otros. La estructura interna de estas expresiones no siempre se puede describir adecuadamente siguiendo la gramática tradicional de constituyentes. En tercer lugar, se propone que la mayor parte de las formas de tratamiento nominales se realizan a través de nombres propios, categoría gramatical que, tradicionalmente, no ha sido considerada

como muy provechosa de estudiar lingüísticamente. Esto se debe, principalmente, a las siguientes consideraciones:

- a) Los nombres propios que tienen referencia, pero no sentido (Lyons, 1977) o poseen sentido solo de manera contingente (Markey, 1982).
- b) Los nombres propios, en general, son vistos como aparte del sistema lingüístico. Estos no se traducen, ya que usualmente se acomodan al sistema fonológico de la lengua en la que se utilizarán (Lyons, 1977).
- c) Los nombres propios no siguen las reglas tradicionales de asignación de género, ya que no hay reglas que impidan llamar a una niña con un nombre masculino o viceversa, por lo que es difícil determinar su agramaticalidad (Lyons, 1977).
- d) Los nombres propios, en general, no aparecen en plural o no se modifican de la misma forma que los nombres comunes (Long, 1969).

3.1 Formas de tratamiento nominales en el español de Chile

De acuerdo a nuestra revisión bibliográfica, no se registran investigaciones abarcadoras que aborden específicamente las FDTN en el español de Chile. Sin embargo, un estudio que se puede tomar como antecedente a la investigación aquí reportada es el que realizó Cautín-Epifani (2015b) respecto de las formas de tratamiento utilizadas por hombres jóvenes chilenos en la Biografía *Facebook*. Específicamente, en este estudio se reporta un uso muy mayoritario de formas nominales, por sobre formas pronominales o verbales, en especial, formas nominales que refieren al ámbito de la informalidad y cercanía o familiaridad. Cautín-Epifani (2015b) asocia este hecho a la relación que los participantes de dicha red virtual mantienen fuera de esta. En este sentido, afirma que para la selección de FDT a utilizar por los hablantes "prima la relación que los sujetos sostienen fuera de internet (amigos cercanos, compañeros de universidad), la que se traspasaría a su relación virtual" (Cautín-Epifani 2015b:74). Así, se reporta un alto uso de variaciones del nombre, apodos y palabras altisonantes sin valor de insulto, sino como expresión de compañerismo y cercanía. Cabe destacar que este hecho ya había sido reportado en otras investigaciones para la forma 'huevo', asociada al lenguaje masculino de hablantes chilenos (Cortés, 2009, Francírková, 2012, Rojas, 2012).

Sobre esta misma FDT ('huevo'), Helincks (2015) reporta su amplio uso en el discurso oral informal de hablantes iquiqueños, tanto en jóvenes como adultos, específicamente en hablantes hombres como "símbolo de identidad grupal interna".

Asimismo, según esta investigadora, esta forma sería propia de las situaciones de alta informalidad en el habla común de hombres, y no solo de situaciones de habla popular. En esta misma línea, podemos señalar algunos estudios que han documentado los vocativos más usados por adolescentes chilenos en conversaciones informales orales basándose en los datos del corpus COLA (Jorgensen, 2007), entre los que destacan las palabras altisonantes ('huevón/ona', 'maricón', 'culiado/a') y otros como 'loco/a' y 'chico/a' (Jorgensen, 2011).

También en relación con los vocativos, pero en el discurso escrito en medios virtuales en una red comunicativa virtual, se reporta un uso abundante de palabras altisonantes en el habla masculina, lo que no se encuentra en los datos del habla de mujeres, quienes optan en su lugar por un mayor uso de FORMAS AFECTIVAS Y TÉRMINOS DE PARENTESCO (Cautín-Epifani, 2013, Cautín-Epifani, 2014a, 2014b).

Respecto del uso de TÉRMINOS DE PARENTESCO como vocativos, solo se registra una investigación en la que se indagó su aparición como marcadores del discurso, (Choi, 2013) basándose también en los datos del corpus COLA. Choi (2013) verifica el uso de 'papi', 'hermano' y 'tía' con valores que se alejan de su acepción original, y que se interpretan como una estrategia conversacional para dar cuenta de la cercanía de la relación, en el contexto del lenguaje adolescente. Adicionalmente, Choi (2013:126) plantea el uso en el subcorpus madrileño de la forma 'hijo/a' en el que se aprecia que "el hablante se posiciona como subordinante poniendo a su interlocutor en una posición baja", lo que podría interpretarse como una actitud de arrogancia o superioridad. Este uso no se registra en el subcorpus chileno, sin embargo, tal como veremos más adelante, nuestros datos sí darán cuenta del empleo de esta forma.

4. EL CORPUS FB-11

Se recolectó un corpus de 5029 INTERACCIONES² publicadas en las Biografías *Facebook* de 90 sujetos provenientes de la provincia de Iquique, por un período de 30 días. Todas estas interacciones virtuales tuvieron lugar en diciembre de 2011. El corpus se recolectó, con autorización de los sujetos dueños de las Biografías *Facebook*, entre los meses de abril y mayo del año 2013. Al momento de producirse las interacciones ni los sujetos dueños de las Biografías *Facebook*, ni las personas comentaristas tenían conocimiento de que sus interacciones serían objeto de estudio

²Entendemos interacciones como cada uno de los mensajes publicados en una Biografía *Facebook*, ya sea por el dueño de la correspondiente Biografía o sus amigos *Facebook* y su correspondiente cadena de comentarios. En este sentido, las interacciones detentan longitudes variables en cuanto a número de palabras ya que algunos mensajes alojaron más comentarios que otros (Cautín-Epifani, 2015a)

posterior.

La selección de informantes se realizó siguiendo los criterios de muestreo por cuotas con afijación uniforme pre-estratificada en función de las variables sociales de sexo y edad. Otros criterios de selección corresponden a la residencia en la provincia de Iquique por al menos siete años previos a la producción de las interacciones y al nivel de escolaridad³. A continuación se presenta la grilla final con las características de los informantes cuyas intervenciones componen el corpus:

Grupo etario	14 a 17 años (Grupo 3)		20-26 años (Grupo 2)		30-36 años (Grupo 1)	
Ocupación	estudiante colegio particular- subvencionado ⁴		estudiante universitario		profesional universitario	
Procedencia geográfica	Provincia de Iquique					
Sexo	H	M	H	M	H	M
Número de sujetos	15	15	1 5	15	15	15

TABLA 1. Características de los informantes. Fuente: elaboración propia.

5. OBSERVACIONES ACERCA DE LAS FORMAS DE TRATAMIENTO NOMINALES (FDTN) ENCONTRADAS

A continuación presentamos algunos comentarios que surgen de nuestra observación del uso de las formas nominales que ocurren en el corpus estudiado.

5.1 Variaciones en la grafía de las formas de tratamiento nominales

Se observa que algunas formas de tratamiento nominales en estas interacciones sufren variaciones en su grafía concordantes con las características propias del discurso en medios virtuales que describimos en los apartados anteriores. Es así como encontramos formas con repeticiones de caracteres (ejemplos (7.c) y (7.d)), las que parecen simular los alargamientos fonológicos, y uso de lo que Vela Delfa (2005) denomina GRAFÍAS FONETIZANTES (ejemplos (7.a) y (7.b)). Creemos que el uso de estos recursos estaría motivado por la necesidad de conferir expresividad a

³ Se cauteló que los informantes del grupo de 14 a 17 años (en adelante adolescentes) fuesen escolares que pertenecieran a establecimientos particulares subvencionados (semi-públicos) de la región, los informantes del grupo 20-26 años (en adelante universitarios) fuesen estudiantes universitarios o técnico universitarios, y los informantes de 29-36 años (en adelante profesionales) fuesen titulados de carreras universitarias o técnico universitarias y que al momento de producir sus intervenciones hubiesen estado empleados.

⁴Semi-públicos.

estas interacciones como forma de compensar la falta de presencia física entre los interlocutores, tal como lo afirman Giammatteo & Albano (2013). Adicionalmente, los ejemplos (7.a) y (7.b) podrían entenderse como variaciones motivadas por la necesidad de atenuar el valor negativo con el que el interlocutor podría interpretar estas formas ('guatón' y 'huevón'), esto en pos de la claridad del mensaje (evitar malos entendidos), tal como lo señala Cantamutto (2014).

(7)

(7.a) yap, ahí estaré para verte de viejiiiito POLscuero! , jajajaja, TE AMO **buatOm** :***** (M2)

(7.b) **weon** lei el mail cuando llegue y decia de 21:10 a 23:30 :s (H1)

(7.c) **cuñiiiiiiiiiiiiiiiiii**!! como sabrás ese día se le ocurrió celebrar el cumple de la sofiii y alguien tenia que quedarse a limpiar :(juntemonos pronto pero para devorarnos el SUSHIII (M2)

(7.d) kajskasjaksjaksjaksjaksj xddd **mamaaaaa** qe eri pesa xd (M3)

5.2 Apelación a personajes ficticios o fuera del alcance inmediato de la audiencia

Se observó en nuestro corpus el uso de formas de tratamiento nominales para apelar a personajes ficticios o a personas que se encontraban fuera del alcance inmediato de la audiencia de estas interacciones. Teniendo en cuenta que, tal como lo describimos en Cautín-Epifani (2015), en estas interacciones siempre habrá una AUDIENCIA SILENTE que puede o no hacerse parte de las conversaciones⁵, consideramos que estas formas de tratamiento nominal que apelan directamente a personas o personajes que no pueden acceder a las interacciones tienen como DESTINATARIO NO APELADO (Kerbrat-Orecchioni, 2010) a los miembros de la audiencia antes mencionada. A continuación se presentan algunos ejemplos:

Apelación a personajes religiosos

(8)

(8.a) **Cristo Jesús**, eres la luz de toda mi existencia. Haz que tu Evangelio guíe mis decisiones, mis proyectos, mis propósitos para el próximo año. Dame la gracia de adherirme fielmente a tu voluntad (H1)

(8.a) Feliz navidad!!!! a todos!!! Gracias **Jesus** por nacer, venir a salvarnos y darnos tu amor!! Te amo **JEsus**!!! (H1)

(8.a) Gracias **Diosito** por este hermoso regalo de cumpleaños y de navidad!!! (H1)

(8.a) **Dios**, gracias por todo lo que haces en mi vida :) (H1)

(8.a) ke riko porfin termine mis practicas! gracias a mis papas mi hermano mis

⁵ En este caso la audiencia silente corresponde a todos los amigos *Facebook* que tienen acceso a la Biografía *Facebook* en la que se publicó el mensaje.

sobrinos mi cuñada mis wp mi pololo mi mami zuni mi tia elbita mi otras tias por acompañarme apoyarme en los momentos difíciles para ke no cayera y ayudarme todo este año!! y aunke suene cuatiko gracias **virgencita** por darme fuerza estos dos últimos años tan difíciles! ahora solo keda prepararse para defender la tesis! :D (M2)

Apelación a Personajes ficticios

(9)

(9.a) Ya **Viejito Pascuero**, tamos casi listos pa que llegues.... Jijiji

(9.b) En clases.... **hello kitty** dame fuerzas! (M3)

(9.c) **Viejito** me porte bien este año... :D PARA TODOS UNA MUY FELIZ NAVIDAD. (M3)

(9.d) **Viejito Pascuero** tu ya sabes lo que quiero para Navidad..... (M3)

Apelación a Personajes públicos

(10)

(10.a) **Lagos weber**⁶ deja de hablar estupideces de desigualdad de educacion de coimas de la clase media que se deja de lado, estudiaste en el extranjero y en chile becado no pagaste un solo centimo. y ademas fuiste vocero de gobierno sin tener merito alguno solo cuoteo politico. (H1)

(10.b) Grande **Jodo**⁷! te adoro! (M2)

(10.c) Pucha **Juanes**⁸, esa barbita no me ayuda nada a comportarme como señorita XD (M3)

Apelación a entidades inanimadas

(11)

(11.a) vamos **liga de quito**⁹ la mitad + 1 de Chile esta contigo ;) (H1)

(11.b) Bienvenido **Diciembre**...me caes bien!!!! (H1)

(11.c) Hola **Facebook**, uff hace rato que no entraba... uy varias cosas veo que han cambiado. Yo muerto de sueño estoy, y una larguísima semana he tenido :S (H1)

(11.d) GRANDE **COBRELO**¹⁰iiiiiiiiii :DDDDDD (M2)

(11.e) adioz **2011**!! fuiste un gran año y me cambiaste la vida!! (M2)

(11.f) goooooool... vamos **UC** :D (M2)

(11.g) **2011** fuiste un buen año.. 2012 tiene que ser mejooooooooooooor! a celebrar se a dichoooooooo! (M2)

⁶Corresponde al nombre de un político chileno.

⁷ Corresponde a un acortamiento de Jodoroski, escritor chileno.

⁸ Corresponde al nombre de un cantante colombiano.

⁹Corresponde al nombre de un equipo de fútbol.

¹⁰ Corresponde al nombre de un equipo de fútbol.

Apelación a otros sin acceso a la interacción

Se observa en estos ejemplos que se apela a personas fallecidas (12.a) o, como en el caso de los ejemplos (12.b) al (12.e), se apela a un hijo que está por nacer¹¹.

(12)

(12.a) FELIZ CUMPLEAÑOS **PAPITO**!!!!!!!!!!!!!! (H1)

(12.b) Feliz año nuevo adelantado a todos jijij , **Hija mía** cada vez menos Te Amo ♥!
(M2)

(12.c) Mi mejor regalo eres tu **Hija mía**♥ (M2)

(12.d) aii q feliz jijiji **Isi** ya po llega rapidoo !!! ♥ (M2)

(12.e) Finales de enero o principios de febrero? no sé :C pero ya cada vez queda menos para que lleges a nuestras vidas **Isidora**♥ (M2)

5.3 Uso de 'huevoón/ona'

En relación con la forma 'huevoón/ona' se observa un amplio uso de esta, especialmente en el subcorpus hombres, con diferentes variantes en su grafía. Registramos un uso extendido de la sustitución de la 'hu' por 'w', y acortamientos, tal como se observa en los ejemplos (3.c), (3.d) y (3.e). Concordamos con investigadores anteriores que postulan que esta FDT parece funcionar como un marcador identitario y de solidaridad masculina en tanto su uso entre hombres no requiere reparación (Rojas, 2012, Helincks, 2015). En este sentido, 'huevoón/ona' parece corresponder a lo que Martínez (2009) denomina *INSULTIVOS*, expresiones que tienen la forma de una palabra o frase estigmatizada, pero que el destinatario no se siente ofendido al recibirla.

Ahora bien, según nuestros datos, en díadas hombre-mujer el uso de 'huevoón/ona' como FDT no se encontraría totalmente aceptado. A modo de ejemplo, señalamos a continuación un caso de negociación de tratamiento entre una pareja de amigos *Facebook* (14 a 17 años) en el que la mujer pide al hombre no usar esta FDT.

(13)

H: No **wna**¹², fue la [nombre] xD

M: no me trates así -.-

H: yayayaya Correccion: No **amiga**, fue la inspectora [nombre] del [nombre de colegio]

M: Mejor? xD

¹¹ Nuestro conocimiento personal de los sujetos nos permitió detectar estas relaciones. Sin un conocimiento acabado de los hablantes sería muy difícil determinar si una apelación se realiza a una persona ya fallecida o que no puede acceder a esta. Ahora bien, siempre cabe la posibilidad de que un hijo no nacido pueda acceder a esta interacción en el futuro.

¹² Corresponde a la forma 'huevoona'.

H: si jdkasjdka

M: ves como cambian las cosas i te pones mas agradable jdkasjdkajdkdsdjka

Se sigue de esta interacción la percepción de que el uso de esta forma desde un hombre a una mujer no es todavía totalmente aceptado como forma solidaria, sino que mantiene algunos de sus rasgos de insulto. Cabe hacer notar que al sustituir la forma 'weona', el hablante hombre lo hace por la forma 'amiga', lo que podría indicar que el valor que el hombre le asigna a la forma 'huevoón/ona' es similar al de la forma 'amigo/a'.

5.4 Términos de parentesco con ampliación de su semántica

Se observó el uso de términos de parentesco con ampliación de su semántica, es decir, como apelativos dirigidos a personas fuera del grupo familiar.

(14)

(14.a) wtf e.e fue tu padre el que escribio :c oye **hija** pense que estabas enojada conmigo

(14.b) **hijo**, su deseo sera concebido... Yo, Lucifer te llevare junto con los merecedores (H1)

(14.c) **Hija**, cobrale las 2 ramitas que te debe D:!! (H1)

(14.d) vale **hermano** tu sabi que pa ti igual que la pasi bien y que te vaya bien en todo♥ (H1)

(14.e) kasjkjkasjk te dije **hrmo!** (H1)

Tal como lo mencionamos más arriba, se aprecia el uso de la forma 'hijo/a' como tratamiento utilizado fuera de una relación de parentesco real. Choi (2013) postula que estas formas podrían ser usadas para dar la impresión de superioridad por parte del hablante, lo que quedaría de manifiesto en los ejemplos (14.c) y (14.d). En el ejemplo (14.b) se aprecia que el hablante se posiciona como la persona que puede conceder los deseos al otro, por lo tanto, con mayor poder y superioridad. En el ejemplo (14.c) se aprecia que el hablante le da una recomendación u orden al otro, por lo que también se posiciona en un nivel de superioridad, como una persona con autoridad para sugerir un comportamiento. Por otro lado, apreciamos también el uso de la forma 'hermano' ((14.d) y (14.e)), posiblemente para marcar una relación de cercanía entre amigos.

6. COMENTARIOS FINALES

En esta investigación se constatan distintas observaciones respecto del uso de fórmulas de tratamiento nominales en el discurso en medios virtuales,

específicamente en la red social virtual *Facebook*. A partir de esta, queda documentado el amplio uso de las de FDTN por parte de hablantes chilenos en este contexto, de las que no se tenía registro formal (excepto Cautín-Epifani 2015a). En este sentido, postulamos que, al no ser este un tipo de interacción cara a cara, ni sincrónica, y que a su vez en ocasiones se realiza con múltiples participantes, los usuarios utilizan preferentemente formas de tratamiento nominales para reconocerse, presentarse y diferenciarse, y presentar y diferenciar al otro en la interacción.

Constatamos además, algunas particularidades del uso de estas FDT (variaciones en la grafía de las formas, apelación a personajes ficticios, inanimados o fuera del alcance inmediato de la audiencia, términos de parentesco con ampliación de su semanticidad y peculiaridades en el uso de 'huevo/a') en esta práctica discursiva, que dan cuenta de las maneras en que los hablantes utilizan estos recursos para cumplir con sus metas comunicativas ya sea de negociación y construcción identitaria o de expresividad, rapidez y claridad en los mensajes en medios virtuales.

En la presente investigación nos centramos solo en el uso de los recursos verbales, sin embargo, en investigaciones anteriores hemos abordado el uso de los hipervínculos como fórmula de tratamiento propia de las interacciones en este medio (Cautín-Epifani, 2014a, Cautín-Epifani, 2014b, Cautín-Epifani, 2015b, Cautín-Epifani & Cantamutto, 2016). Queda todavía por averiguar el uso de las formas de tratamiento en combinación con otros recursos que proveen estas plataformas, tales como los emoticones u otros elementos multimodales.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aldunate, Nerea & Roberto González-Ibáñez. 2017. An integrated review of emoticons in computer-mediated communication. *Frontiers in Psychology*, 7, <http://journal.frontiersin.org/article/10.3389/fpsyg.2016.02061/full#> (10 de enero de 2017).
- Blas, José. 1994. Los pronombres de tratamiento y la cortesía. *Revista de Filología de la Universidad de Laguna*, 13, 7-35.
- Boyd, Danah & Nicole Ellison. 2007. Social network sites: definition, history, and scholarship. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 13(1), 210-230.
- Braun, Friederike. 1988. *Terms of address: Problems of patterns and usage in various languages and cultures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Brown, Roger. & Albert Gilman. 1960. The Pronouns of Power and Solidarity. En

Thomas Sebeok (ed.), *Style in Language* (pp. 253-276). Cambridge, Massachusetts: MIT Press.

Cantamutto, Lucía. 2010. ¿Los signos significan? La convivencia de los signos de puntuación y los tipográficos con las "Nuevas Tecnologías". Ponencia presentada ante el *II Encuentro Universitario de Lingüística*, Aguascalientes, México.

Cantamutto, Lucía. (2014). El discurso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense. En Alejandro Parini & Mabel Giammateo (eds.), *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales* (pp. 65-81). Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y SAL.

Cantamutto, Lucía & Cristina Vela Delfa. 2016. El discurso digital como objeto de estudio: de la descripción de interfaces a la definición de propiedades, *Aposta. Revista de Ciencias Sociales*, 69, 296-323.

Cassany, Daniel. 2012. *En-línea. Leer y escribir en la red*. Madrid: Anagrama.

Castellano, Milton. 2012. Cortesía verbal y fórmulas de tratamiento nominales en el habla de Medellín. *Lingüística y Literatura*, 62, 123-139.

Cautín-Epifani, Violeta. 2013. Una exploración de la estructura del vocativo en interacciones mediadas por computadora. Ponencia presentada ante el *XX Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Lingüística*, Universidad Católica de la Santísima Concepción, Concepción, Chile.

Cautín-Epifani, Violeta. 2014a. El uso apelativo del hipervínculo: Una exploración en un corpus de hablantes mujeres en la Biografía Facebook. Ponencia presentada ante el *VII Coloquio de la Asociación Latinoamericana Estudios del Discurso*, Capítulo Argentina, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina.

Cautín-Epifani, Violeta. 2014b. Formas de tratamiento nominales en el discurso escrito de hombres chilenos en una red comunicativa virtual. Ponencia presentada ante el *XVII Congreso Internacional de Humanidades*, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago, Chile.

Cautín-Epifani, Violeta. 2015a. *Formas de tratamiento en interacciones verbales escritas en la Biografía Facebook de hablantes de la provincia de Iquique*. Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile.

Cautín-Epifani, Violeta. 2015b. Poder virtual y formas de tratamiento: una exploración en una red comunicativa virtual, *Revista Forma y Función*, 28(1), 55-78.

- Cautín-Epifani, Violeta & Lucía Cantamutto. 2016. El Hipervínculo Apelativo como recurso interactivo en el discurso digital. Ponencia presentada ante el *IX Encuentro Nacional de Estudios del Discurso*, ALED Chile, Universidad Católica de Temuco, Temuco, Chile.
- Cautín-Epifani, Violeta & Marcela Rivadeneira. En prensa. Variación sociolingüística del voseo verbal chileno en interacciones escritas en la Biografía Facebook. *Onomázein*.
- Choi, Hong-Joo. 2013. Los términos de parentesco como marcador conversacional en el lenguaje juvenil de Buenos Aires, Madrid y Santiago de Chile. *Journal of the Institute of Iberoamerican Studies*, 15(2), 107-130.
- Cortés, Saide. 2009. Expresiones zoonímicas en el habla popular chilena. *Boletín de Filología*, 44(2), 243-261.
- Crystal, David. 2001. *Language and the internet*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Dresner, Eli & Susan Herring. 2010. Functions of the Non-Verbal in CMC: Emoticons and Illocutionary Force. *Communication Theory*, 20, 249-268.
- Díaz, Ana. 2010. La degradación del voseo en el siglo XVI: análisis de un documento indiano de 1565. *Mester*, 39(1), 27-44.
- Díaz, Elsa. 2009. *Prácticas comunicativas e identidad en el aula desde el análisis del discurso*. Tesis doctoral, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, España.
- Díaz, Franciso, Alejandra Schiavoni, María Osorio, Ana Amadeo & María Charnelli. 2012. *Integración de plataformas virtuales de aprendizaje, redes sociales y sistemas académicos basados en Software Libre. Una experiencia en la Facultad de Informática de la UNLP*, http://41jaiio.sadio.org.ar/sites/default/files/5_SSI_2012.pdf (08 de Enero de 2017).
- Ellison, Nicole & Danah Boyd. 2013. Socially through Social Network Sites. En William Dutton (ed.), *The Oxford Handbook of Internet Studies* (pp. 151-172), Oxford: Oxford University Press.
- Ellison, Nicole, Rebecca Gray, Jessica Vitak, Cliff Lampe & Andrew Fiore. 2013. Calling All Facebook Friends: Exploring request for help on Facebook. En *Proceedings of the 7th. Annual International Conference on Weblogs and Social Media* (pp.

155-164). Washington, D.C.: Association for the Advancement of Artificial Intelligence.

Francírcová, Eliska. 2012. *Análisis comparativo de los marcadores del discurso interactivos en el habla juvenil de Madrid y de Santiago de Chile*. Tesis de maestría. Universita Palackého v Olomouci, Moravia, República Checa.

Giammatteo, Mabel. 2014a. Aspectos léxicos y expresivos de la lengua en internet. Ponencia presentada ante el *VII Coloquio de ALED*, Capítulo Argentina, Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Giammateo, Mabel. 2014b. Consideraciones lingüísticas del fenómeno de Internet. En Alejandro Parini & Mabel Giammateo (Eds.), *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales* (pp. 83-94). Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y SAL.

Giammatteo, Mabel & Hilda Albano. 2013. *El léxico: De la vida cotidiana a la comunicación cibernética*. Buenos Aires: Biblos.

Gómez del Castillo, María & Alejandro Gómez Camacho, 2014. Competencia ortográfica y mensajes de texto en estudiantes de Ciencias de la Educación. Ponencia presentada ante el *XVII Congreso Internacional EDUTEC. El hoy y el mañana junto a las TICs*. Córdoba, España.

González, Cristian. 2005. *La construcción del destinatario discursivo en los editoriales de prensa*. Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile.

Hampton, Keith, Lauren Goulet, Lee Rainie & Kristen Purcell. 2011. *Social Networking Sites and Our Lives*. Washington, D.C.: Pew Internet & American Life Project.

Helincks, Kris. 2015. La forma de tratamiento nominal huevón en Iquique (Chile): análisis empírico de conversaciones cotidianas informales. *Onomázein*, 32, 132-151.

Herring, Susan. 1999. *Interactional coherence in CMC*, <http://jcmc.indiana.edu/vol4/issue4/herring.html> (05 de Marzo de 2017).

Herring, Susan. 2001. Computer-mediated discourse. En Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, & Heidi Hamilton (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 612-634). Oxford: Blackwell Publishers.

Herring, Susan. 2011. Commentary: Contextualizing Digital Discourse. En Crispin Thurlow & Kristine Mroczek (eds.), *Digital discourse: Language in the new media*, (pp. 340-348). New York: Oxford University Press.

- Jorgensen, Annette. 2007. Un corpus oral de lenguaje adolescente. En Luis Cortés (coord.), *Discurso y oralidad: homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar*. España: Arco Libros.
- Jorgensen, Annette. 2011. Formas de tratamiento: los vocativos en el lenguaje juvenil de Madrid, Buenos Aires y Santiago de Chile. En Leticia Rebollo & Celia Dos Santos (orgs.), *As formas de tratamento em português e em espanhol. Variação mudança e funções conversacionais*. Niterói: Editora da UFF
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 2002. *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 2010. *S'adresser à autrui: les formes nominales d'adresse en français*. Paris: Université de Savoie.
- Kretzenbacher, Heinz. 2011. Addressing policy on the web: Netiquettes and emerging policies of language use in German internet forums. En Cathryn Norrby & John Hajek (eds.), *Uniformity and Diversity in Language Policy: Global Perspectives*, (pp. 226-241). Bristol: Multilingual Matters.
- Lee, Carmen. 2002. Literacy practices in computer-mediated communication in Hong Kong. *The Reading Matrix*, 2(2), 1-25.
- Long, Ralph. 1969. *The sentence and its parts: a grammar of contemporary English*. Chicago: Chicago University Press.
- Lyons, Jhon. 1977. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- López, Salvador, María Luisa Calero & Alfonso Zamorano. 2004. Foros de debates vs. otros discursos electrónicos. *Español Actual: Revista de español vivo*, 82, 53-76.
- Madden, Mary. 2012. *Privacy Management on Social Media Sites*. Washington, D.C.: Pew Internet & American Life Project.
- Manole, Verónica. (2012). As formas de tratamento nas línguas românicas: alguns usos em situações de intercompreensão mediadas pela internet. Ponencia presentada ante el *Colloque Intercompréhension: Compétences Plurielles, Corpus, Intégration*. Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble, Francia.
- Markey, Thomas. 1982. Afrikaans: Creole or Non-Creole? *Zeitschrift fuer Dialectologie und Linguistik*, 40, 169-207.
- Martínez, José. 2009. Los insultos y palabras tabúes en las interacciones juveniles. Un

- estudio sociopragmático funcional. *Boletín de Lingüística*, 21(31), 59-85.
- Marwick, Alice & Danah Boyd. 2011. Tweet Honestly, I Tweet Passionately: Twitter Users, Context Collapse, and the Imagined Audience. *New Media & Society*, 13, 114-133.
- McKean, Cate. 1990. *Address and the semiotics of social relations. A systemic-functional account of address forms and practices in Australian English*. Tesis doctoral, Universidad de Sydney, Sydney, Australia.
- Montero, Pilar. 2011. Aproximación sociolingüística a las fórmulas pronominales de tratamiento en el habla juvenil. *Revista de estudios de juventud*, 93, 105-116.
- Mukherjee, Srijeet. (2014). Emoticons: an aim to fulfill prosodic features in text-based communication. Ponencia presentada ante el *30 South Asian Languages Analysis Roundtable*, Universidad de Hyderabad, Andhra Pradesh, India.
- Noblía, María. 2006. Las palabras y el sexo. La construcción discursiva de la sexualidad en el chat. *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics*, 11, 175-196.
- Noblía, María. 2009. Modalidad, evaluación e identidad en el chat. *Discurso & Sociedad*, 3(4), 738-768.
- Noblía, María. 2012. *La relación interpersonal en el chat. Procesos de construcción y negociación de la identidad*, Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina.
- Noblía, María. 2014. Perspectivas actuales sobre el impacto de las nuevas tecnologías en los discursos. Ponencia presentada ante el *VII Coloquio de ALEDAR*, Universidad de Buenos Aires, Argentina.
- Ong'onda, Nancy, Omondi Oketech & David Ongaroa. 2013. Prosodic features in Facebook communication. *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 2(2), 166-180.
- Potter, Andrew. 2004. Interactive rhetoric for online learning environments. *Internet and Higher Education*, 7, 183-198.
- Rigatuso, Elizabeth. 2000. Señora (...) ¿No tenés más chico? Un aspecto de la pragmática de las formas de tratamiento en el español bonaerense. *Revista Argentina de Lingüística*, 16, 293-344.
- Rojas, Darío. 2012. Huevón como marcador del discurso en el español de Chile: huellas de un proceso de gramaticalización. *Revista de Humanidades*, 25, 145-

- Tagg, Caroline. 2012. *The Discourse of Text Messaging: Analysis of SMS Communication*. London: Continuum.
- Torres i Vilartasana, Marta. 2003. Aproximació a l'escriptura ideofonemàtica o netspeak català. Ponencia presentada ante el 2n Congrés "Cap a quina societat del coneixement?", congreso en línea, Observatorio para la Cibersociedad.
- Vela Delfa, Cristina. 2005. *El correo electrónico: El nacimiento de un nuevo género*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, España.
- Vidal, Alba & Jesús Sánchez. 1980. Tratamiento y juventud en la lengua hablada. Aspectos sociolingüísticos. *Boletín de la Real Academia Española*, 60, 95-130.
- Yus, Francisco. 2001. *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en internet*. Barcelona: Ariel.
- Yus, Francisco. 2010. *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en internet*. Barcelona: Ariel.